



EUROOPA PARLAMENT

2009–2014

---

*Majandus- ja rahanduskomisjon  
Kodanikuvabaduste, justiits- ja siseasjade komisjon*

---

**2013/0024(COD)**

11.12.2013

# **MUUDATUSETTEPANEKUD 46–145**

**Raporti projekt**  
**Mojca Kleva Kekuš, Timothy Kirkhope**  
(PE523.016v01-00)

Ettepanek võtta vastu Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrus raha  
ülekandmisel edastatava teabe kohta

Ettepanek võtta vastu määrus  
(COM(2013)0044 – C7-0034/2013 – 524.601(COD))

AM\1011798ET.doc

PE524.701v01-00

**ET**

*Ühinenud mitmekesisuses*

**ET**



**Muudatusettepanek 46**  
**Kyriacos Triantaphyllides**

**Ettepanek võtta vastu määrus**  
**Põhjendus 1**

*Komisjoni ettepanek*

(1) Musta raha **vood võivad** rahaülekannete kaudu **kahjustada rahandussektori stabiilsust ja mainet ning ohustada siseturgu**. Terrorism **raputab** meie ühiskonna alustalasid. Kurjategijate ja nende kaasosaliste püüded kas varjata kuritegelikul teel saadud tulu päritolu või teha rahaülekandeid terrorismi rahastamiseks võivad tõsiselt ohustada rahaülekannete süsteemi usaldusväarsust, terviklikkust ja stabiilsust **ning vähendada usaldust finantsüsteemi suhtes üldiselt**.

*Muudatusettepanek*

(1) Musta raha **voogude jälgimine** rahaülekannete kaudu **on muu hulgas esmatähtis meede korruptsiooni-, organiseeritud kuritegevuse ja terrorismivastases võitluses, kuna rahaline tulu ja sellele järgnev katse varjata kriminaalse tulu tegelikku päritolu on organiseeritud kuritegelike rühmituste peamiseks aluseks. Organiseeritud kuritegevus, terrorism ja korruptsioon võivad kahjustada demokraatlikke institutsioone ja raputada** meie ühiskonna alustalasid. Kurjategijate ja nende kaasosaliste püüded kas varjata kuritegelikul teel saadud tulu päritolu või teha rahaülekandeid **kuritegevuse või** terrorismi rahastamiseks võivad tõsiselt ohustada rahaülekannete süsteemi usaldusväarsust, terviklikkust ja stabiilsust.

Or. en

**Muudatusettepanek 47**  
**Sven Giegold, Rui Tavares, Judith Sargentini, Eva Joly**  
fraktsiooni Verts/ALE nimel

**Ettepanek võtta vastu määrus**  
**Põhjendus 1**

*Komisjoni ettepanek*

(1) **Musta** raha vood võivad **rahaülekannete kaudu** kahjustada rahandussektori stabiilsust ja mainet ning ohustada **siseturgu**. Terrorism raputab meie ühiskonna alustalasid. Kurjategijate ja nende kaasosaliste püüded kas varjata

*Muudatusettepanek*

(1) **Ebaseadusliku** raha **massilised** vood võivad kahjustada rahandussektori **struktuuri**, stabiilsust ja mainet ning ohustada **ühtset turgu ning ka rahvusvahelist arengut ja** terrorism raputab meie ühiskonna alustalasid.

kuritegelikul teel saadud tulu päritolu või teha rahaülekandeid terrorismi rahastamiseks **võivad** tõsiselt **ohustada** rahaülekannete süsteemi usaldusväarsust, terviklikkust ja stabiilsust ning vähendada usaldust finantssüsteemi suhtes üldiselt.

**Äärmiselt olulised kaasaaitajad ebaseaduslikele rahavoogudele on saladuslikud äriühingu struktuurid, mis tegutsevad salajases kohtualluvuses ja selle kaudu ning millele tihti viidatakse kui maksuparadiisidele.** Kurjategijate ja nende kaasosaliste püüded kas varjata kuritegelikul teel saadud tulu päritolu või teha rahaülekandeid terrorismi rahastamiseks **ohustavad** tõsiselt rahaülekannete süsteemi usaldusväarsust, terviklikkust ja stabiilsust ning vähendada usaldust finantssüsteemi suhtes üldiselt.

Or. en

## **Muudatusettepanek 48**

**Sven Giegold, Rui Tavares, Judith Sargentini, Eva Joly**  
fraktsiooni Verts/ALE nimel

### **Ettepanek võtta vastu määrus** **Põhjendus 2**

#### *Komisjoni ettepanek*

(2) Kui liidu tasandil ei võeta teatavaid koordineerimismeetmeid, **võivad** rahapesu ja terrorismi rahastamisega tegelejad **üritada** oma kuritegeliku tegevuse hõlbustamiseks ära **kasutada** integreeritud finantspiirkonnaga kaasnevat kapitali liikumise vabadust. Ulatust silmas pidades peaksid liidu meetmed tagama, et rahapesuvastase töökonna (FATF) soovitus 16 (elektrooniliste ülekannete kohta), mis võeti vastu 2012. aasta veebruaris, võetakse ühtselt üle kogu liidus ning eelkõige selle, et ei oleks diskrimineerimist liikmesriikides tehtavate riigisiseste maksete ja liikmesriikide vahel tehtavate piiriüleste maksete vahel. Liikmesriikide poolt eraldi võetud koordineerimata meetmed piiriüleste rahaülekannete valdkonnas võivad märkimisväärselt mõjutada maksesüsteemide sujuvat toimimist liidu tasandil ning seega

#### *Muudatusettepanek*

(2) Kui liidu tasandil ei võeta teatavaid koordineerimismeetmeid, **kasutavad** rahapesu ja terrorismi rahastamisega tegelejad oma kuritegeliku tegevuse hõlbustamiseks ära integreeritud finantspiirkonnaga kaasnevat kapitali liikumise vabadust. Ulatust silmas pidades peaksid liidu meetmed tagama, et rahapesuvastase töökonna (FATF) soovitus 16 (elektrooniliste ülekannete kohta), mis võeti vastu 2012. aasta veebruaris, võetakse ühtselt üle kogu liidus ning eelkõige selle, et ei oleks diskrimineerimist liikmesriikides tehtavate riigisiseste maksete ja liikmesriikide vahel tehtavate piiriüleste maksete vahel. Liikmesriikide poolt eraldi võetud koordineerimata meetmed piiriüleste rahaülekannete valdkonnas võivad märkimisväärselt mõjutada maksesüsteemide sujuvat toimimist liidu tasandil ning seega

kahjustada siseturгу finantsteenuste valdkonnas.

kahjustada siseturгу finantsteenuste valdkonnas.

Or. en

**Muudatusettepanek 49**  
**Sven Giegold, Rui Tavares**  
fraktsiooni Verts/ALE nimel

**Ettepanek võtta vastu määrus**  
**Põhjendus 6**

*Komisjoni ettepanek*

(6) Rahaülekannete täielik jälgitavus võib olla eriti oluline ja väärtuslik vahend rahapesu või terrorismi rahastamise ärahoidmiseks, uurimiseks ja tuvastamiseks. Seepärast on asjakohane teabe edastamise tagamiseks kogu makseahelas kehtestada kord, mille kohaselt peavad makseteenuse pakkujad raha ülekandmisel edastama teabe maksja ja saaja kohta.

*Muudatusettepanek*

(6) Rahaülekannete täielik jälgitavus võib olla eriti oluline ja väärtuslik vahend rahapesu või terrorismi rahastamise ärahoidmiseks, uurimiseks ja tuvastamiseks. Seepärast on asjakohane teabe edastamise tagamiseks kogu makseahelas, ***mis on suunatud läbi finantssüsteemi***, kehtestada kord, mille kohaselt peavad makseteenuse pakkujad ***esitama oma klientide nimel raha ülekandmise puhul teabe isiku kohta ning pädevatele asutustele maksja ja saaja kohta, selleks et vältida nende finantsteenuste kasutamist valel eesmärgil rahapesuks ja terrorismi rahastamiseks.***

Or. en

**Muudatusettepanek 50**  
**Kyriacos Triantaphyllides**

**Ettepanek võtta vastu määrus**  
**Põhjendus 6**

*Komisjoni ettepanek*

(6) Rahaülekannete täielik jälgitavus võib olla eriti oluline ja väärtuslik vahend rahapesu või terrorismi rahastamise

*Muudatusettepanek*

(6) Rahaülekannete täielik jälgitavus võib olla eriti oluline ja väärtuslik vahend rahapesu või terrorismi rahastamise

ärahoidmiseks, uurimiseks ja tuvastamiseks. Seepärast on asjakohane teabe edastamise tagamiseks kogu makseahelas kehtestada kord, mille kohaselt peavad makseteenuse pakkujad raha ülekandmisel edastama teabe maksja ja saaja kohta.

ärahoidmiseks, uurimiseks ja tuvastamiseks. Seepärast on asjakohane teabe edastamise tagamiseks kogu makseahelas kehtestada kord, mille kohaselt peavad makseteenuse pakkujad raha ülekandmisel edastama teabe, *mis peaks olema täpne ja ajakohastatud*, maksja ja saaja kohta.

Or. en

## **Muudatusettepanek 51** **Sophia in 't Veld**

### **Ettepanek võtta vastu määrus** **Põhjendus 7**

#### *Komisjoni ettepanek*

(7) Käesoleva määruse sätteid kohaldatakse ilma, et see piiraks selliste siseriiklike õigusaktide kohaldamist, millega rakendatakse Euroopa Parlamendi ja nõukogu 24. oktoobri 1995. aasta direktiivi 95/46/EÜ, üksikisikute kaitse kohta isikuandmete töötlemisel ja selliste andmete vaba liikumise kohta<sup>8</sup>. Näiteks ei tohiks käesoleva määruse kohaselt kogutavaid isikuandmeid täiendavalt töödelda viisil, mis ei ole kooskõlas direktiiviga 95/46/EÜ. Eelkõige peaks olema rangelt keelatud isikuandmete täiendav töötlemine ärielistel eesmärkidel.

***Võitlust rahapesu ja terrorismi rahastamise vastu käsitavad olulise avaliku huvina kõik liikmesriigid. Käesoleva määruse kohaldamisel tuleks isikuandmete edastamist kolmandale riigile, kes ei taga piisavat kaitset direktiivi 95/46/EÜ artikli 25 tähenduses, lubada vastavalt kõnealuse direktiivi artikli 26 punktile d.***

---

<sup>8</sup> EÜT L 281, 23.11.1995, lk. 31.

#### *Muudatusettepanek*

(7) Käesoleva määruse sätteid kohaldatakse ilma, et see piiraks selliste siseriiklike õigusaktide kohaldamist, millega rakendatakse Euroopa Parlamendi ja nõukogu 24. oktoobri 1995. aasta direktiivi 95/46/EÜ, üksikisikute kaitse kohta isikuandmete töötlemisel ja selliste andmete vaba liikumise kohta<sup>8</sup>. Näiteks ei tohiks käesoleva määruse kohaselt kogutavaid isikuandmeid täiendavalt töödelda viisil, mis ei ole kooskõlas direktiiviga 95/46/EÜ. Eelkõige peaks olema rangelt keelatud isikuandmete täiendav töötlemine ärielistel eesmärkidel.

---

<sup>8</sup> EÜT L 281, 23.11.1995, lk. 31.

**Muudatusettepanek 52**  
**Judith Sargentini, Rui Tavares**

**Ettepanek võtta vastu määrus**  
**Põhjendus 7**

*Komisjoni ettepanek*

(7) Käesoleva määruse sätteid kohaldatakse ilma, et see piiraks selliste siseriiklike õigusaktide kohaldamist, millega rakendatakse Euroopa Parlamendi ja nõukogu 24. oktoobri 1995. aasta direktiivi 95/46/EÜ, üksikisikute kaitse kohta isikuandmete töötlemisel ja selliste andmete vaba liikumise kohta<sup>8</sup>. Näiteks ei tohiks käesoleva määruse kohaselt kogutavaid isikuandmeid täiendavalt töödelda viisil, mis ei ole kooskõlas direktiiviga 95/46/EÜ. Eelkõige peaks olema rangelt keelatud isikuandmete täiendav töötlemine ärilistel eesmärkidel.

***Võitlust rahapesu ja terrorismi rahastamise vastu käsitavad olulise avaliku huvina kõik liikmesriigid. Käesoleva määruse kohaldamisel tuleks isikuandmete edastamist kolmandale riigile, kes ei taga piisavat kaitset direktiivi 95/46/EÜ artikli 25 tähenduses, lubada vastavalt kõnealuse direktiivi artikli 26 punktile d.***

---

<sup>8</sup> EÜT L 281, 23.11.1995, lk. 31.

*Muudatusettepanek*

(7) Käesoleva määruse sätteid kohaldatakse ilma, et see piiraks selliste siseriiklike õigusaktide kohaldamist, millega rakendatakse Euroopa Parlamendi ja nõukogu 24. oktoobri 1995. aasta direktiivi 95/46/EÜ, üksikisikute kaitse kohta isikuandmete töötlemisel ja selliste andmete vaba liikumise kohta<sup>8</sup>. Näiteks ei tohiks käesoleva määruse kohaselt kogutavaid isikuandmeid täiendavalt töödelda viisil, mis ei ole kooskõlas direktiiviga 95/46/EÜ. Eelkõige peaks olema rangelt keelatud isikuandmete täiendav töötlemine ärilistel eesmärkidel.

---

<sup>8</sup> EÜT L 281, 23.11.1995, lk. 31.

**Muudatusettepanek 53**  
**Kyriacos Triantaphyllides**

**Ettepanek võtta vastu määrus**  
**Põhjendus 7**

*Komisjoni ettepanek*

(7) Käesoleva määruse sätteid kohaldatakse ilma, et see piiraks selliste siseriiklike õigusaktide kohaldamist, millega rakendatakse Euroopa Parlamendi ja nõukogu 24. oktoobri 1995. aasta direktiivi 95/46/EÜ, üksikisikute kaitse kohta isikuandmete töötlemisel ja selliste andmete vaba liikumise kohta<sup>8</sup>. Näiteks ei tohiks käesoleva määruse kohaselt kogutavaid isikuandmeid täiendavalt töödelda viisil, mis ei ole kooskõlas direktiiviga 95/46/EÜ. Eelkõige peaks olema rangelt keelatud isikuandmete täiendav töötlemine ärilistel eesmärkidel.

***Võitlust rahapesu ja terrorismi rahastamise vastu käsitavad olulise avaliku huvina kõik liikmesriigid. Käesoleva määruse kohaldamisel tuleks isikuandmete edastamist kolmandale riigile, kes ei taga piisavat kaitset direktiivi 95/46/EÜ artikli 25 tähenduses, lubada vastavalt kõnealuse direktiivi artikli 26 punktile d.***

---

<sup>8</sup> EÜT L 281, 23.11.1995, lk. 31.

*Muudatusettepanek*

(7) Käesoleva määruse sätteid kohaldatakse ilma, et see piiraks selliste siseriiklike õigusaktide kohaldamist, millega rakendatakse Euroopa Parlamendi ja nõukogu 24. oktoobri 1995. aasta direktiivi 95/46/EÜ, üksikisikute kaitse kohta isikuandmete töötlemisel ja selliste andmete vaba liikumise kohta<sup>8</sup> ning Euroopa Parlamendi ja nõukogu 18. detsembri 2000. aasta määrust (EÜ) nr 45/2001 üksikisikute kaitse kohta isikuandmete töötlemisel ühenduse institutsioonides ja asutustes ning selliste andmete vaba liikumise kohta. Näiteks ei tohiks käesoleva määruse kohaselt kogutavaid isikuandmeid täiendavalt töödelda viisil, mis ei ole kooskõlas direktiiviga 95/46/EÜ. Eelkõige peaks olema rangelt keelatud isikuandmete täiendav töötlemine ärilistel eesmärkidel.

---

<sup>8</sup> EÜT L 281, 23.11.1995, lk. 31.

Or. en

**Muudatusettepanek 54**  
**Kyriacos Triantaphyllides**

**Ettepanek võtta vastu määrus**  
**Põhjendus 7 a (uus)**

*Komisjoni ettepanek*

*Muudatusettepanek*

***(7 a) Võitlust rahapesu ja terrorismi rahastamise vastu käsitavad olulise avaliku huvina kõik liikmesriigid, kes on samal ajal täielikult pühendunud kodanikuvabaduste ja põhiõiguste kaitsele, sealhulgas õigus eraelu***



*puutumatusese, informatsioonilisele enesemääramisele ja andmekaitsele; seega on Euroopa inimõiguste konventsiooni artiklis 8 ja Euroopa Liidu põhiõiguste harta artiklites 7 ja 8 sätestatud vajalikkuse ja proportsionaalsuse põhimõtted olulise tähtsusega põhimõtted organiseeritud kuritegevuse ja terrorismivastase võitluse tõhususe tagamisel.*

Or. en

## **Muudatusettepanek 55** **Jean-Paul Gauzès**

### **Ettepanek võtta vastu määrus** **Põhjendus 9**

#### *Komisjoni ettepanek*

(9) On asjakohane jätta käesoleva määruse reguleerimisalast välja rahaülekanded, mille puhul rahapesu või terrorismi rahastamisega seotud risk on väiksem. Selline väljajätmine peaks hõlmama krediit- või deebetkaarte, mobiiltelefone või muid digitaal- või IT-seadmeid, sularaha väljavõtmist sularahaautomaadist, maksude, trahvide või muude tasude tasumist ning rahaülekandeid, mille puhul nii maksja kui ka saaja on enda nimel tegutsevad makseteenuse pakkujad. Siseriiklike maksesüsteemide eriomaduste kajastamiseks peaks liikmesriikidel olema õigus vabastada elektroonilised žiromaksed, tingimusel et rahaülekannet on alati võimalik jälgida tagasi kuni maksjani. Erandit ei tohiks siiski kohaldada juhul, kui krediit- või deebetkaarte, mobiiltelefone või muid digitaalseadmeid või ettemaksuga või järelmaksuga IT-seadmeid kasutatakse isikutevahelise rahaülekande tegemiseks.

#### *Muudatusettepanek*

(9) On asjakohane jätta käesoleva määruse reguleerimisalast välja rahaülekanded, mille puhul rahapesu või terrorismi rahastamisega seotud risk on väiksem. Selline väljajätmine peaks hõlmama krediit- või deebetkaarte, mobiiltelefone või muid digitaal- või IT-seadmeid, sularaha väljavõtmist sularahaautomaadist, maksude, trahvide või muude tasude tasumist ning rahaülekandeid, mille puhul nii maksja kui ka saaja on enda nimel tegutsevad makseteenuse pakkujad. Siseriiklike maksesüsteemide eriomaduste kajastamiseks peaks liikmesriikidel olema õigus vabastada elektroonilised žiromaksed, tingimusel et rahaülekannet on alati võimalik jälgida tagasi kuni maksjani, **ning samuti tšekikaartide vahetamise või vekslite kaudu tehtavad rahaliste vahendite ülekanded.** Erandit ei tohiks siiski kohaldada juhul, kui krediit- või deebetkaarte, mobiiltelefone või muid digitaalseadmeid või ettemaksuga või järelmaksuga IT-seadmeid kasutatakse

isikutevahelise rahaülekande tegemiseks.

Or. fr

### **Muudatusettepanek 56**

**Sven Giegold, Rui Tavares, Judith Sargentini, Eva Joly**  
fraktsiooni Verts/ALE nimel

#### **Ettepanek võtta vastu määrus** **Põhjendus 9**

##### *Komisjoni ettepanek*

(9) On asjakohane jätta käesoleva määruse reguleerimisalast välja rahaülekanded, mille puhul rahapesu või terrorismi rahastamisega seotud risk on väiksem. Selline väljajätmine peaks hõlmama krediit- või deebetkaarte, mobiiltelefone või muid digitaal- või IT-seadmeid, sularaha väljavõtmist sularahaautomaadist, maksude, trahvide või muude tasude tasumist ning rahaülekandeid, mille puhul nii maksja kui ka saaja on enda nimel tegutsevad makseteenuse pakkujad. Siseriiklike maksesüsteemide eriomaduste kajastamiseks peaks liikmesriikidel olema õigus vabastada elektroonilised žiromaksed, tingimusel et rahaülekannet on alati võimalik jälgida tagasi kuni maksjani. Erandit ei tohiks **siiski** kohaldada juhul, kui krediit- või deebetkaarte, mobiiltelefone või muid digitaalseadmeid või ettemaksuga või järelmaksuga IT-seadmeid kasutatakse isikutevahelise rahaülekande tegemiseks.

##### *Muudatusettepanek*

(9) On asjakohane jätta käesoleva määruse reguleerimisalast välja rahaülekanded, mille puhul rahapesu või terrorismi rahastamisega seotud risk on väiksem. Selline väljajätmine peaks hõlmama krediit- või deebetkaarte, mobiiltelefone või muid digitaal- või IT-seadmeid, sularaha väljavõtmist sularahaautomaadist, maksude, trahvide või muude tasude tasumist ning rahaülekandeid, mille puhul nii maksja kui ka saaja on enda nimel tegutsevad makseteenuse pakkujad. Siseriiklike maksesüsteemide eriomaduste kajastamiseks peaks liikmesriikidel olema õigus vabastada elektroonilised žiromaksed, tingimusel et rahaülekannet on alati võimalik jälgida tagasi kuni maksjani. **Iga erandi peaks siiski regulaarselt läbi vaatama ja** erandit ei tohiks kohaldada juhul, kui krediit- või deebetkaarte, mobiiltelefone või muid digitaalseadmeid või ettemaksuga või järelmaksuga IT-seadmeid kasutatakse isikutevahelise rahaülekande tegemiseks.

Or. en

### **Muudatusettepanek 57**

**Slawomir Nitras**

**Ettepanek võtta vastu määrus  
Põhjendus 10**

*Komisjoni ettepanek*

*(10) Et mitte piirata maksesüsteemide tõhusust, tuleks teha vahet kontoga seotud ja kontoga mitteseotud ülekannete kontrollinõuete vahel. Selleks et vähendada ohtu, et väikeste rahaülekannetega seotud potentsiaalse terroriohu vältimiseks kehtestatud liiga rangete identifitseerimisnõuete tõttu hakatakse tegema ebaseaduslikke tehinguid, tuleks kontoga mitteseotud ülekannete puhul maksjat käsitleva teabe õigsuse kontrollimise kohustust kohaldada ainult üksikute rahaülekannete suhtes, mille maht on üle 1 000 euro. Kontoga seotud ülekannete puhul ei peaks nõudma makseteenuse pakkujatelt maksjaga seotud teabe kontrollimist iga rahaülekande puhul, kui direktiivi [xxxx/yyyy] kohased kohustused on täidetud.*

*Muudatusettepanek*

**välja jäetud**

Or. pl

*Selgitus*

*Lävendi kehtestamine eranditele viib operatiivtegevuse seisukohast mittevajaliku keerukuseni ja võib olla ebaefektiivne. Selle lävendi kõrvaldamine suurendab normaalrežiimil tehtavate maksete osakaalu ja aitab efektiivsemalt jälgida ülekandeid võimaliku rahapesu ja terrorismi rahastamise seisukohast ning muudab rahapesu andmebüroo töö efektiivsemaks.*

**Muudatusettepanek 58  
Kyriacos Triantaphyllides**

**Ettepanek võtta vastu määrus  
Põhjendus 12**

*Komisjoni ettepanek*

(12) Selleks et rahapesu või terrorismi rahastamise vastu võitlemise eest vastutavad kolmandate riikide

*Muudatusettepanek*

(12) Selleks et rahapesu või terrorismi rahastamise vastu võitlemise eest vastutavad kolmandate riikide

ametiasutused saaksid teha kindlaks nendeks eesmärkideks kasutatud rahaliste vahendite päritolu, tuleks liidust väljapoole tehtavate rahaülekannete puhul edastada täielik teave maksja ja saaja kohta. Kõnealustele ametiasutustele tuleks võimaldada juurdepääs maksjaga seotud täielikule teabele ainult rahapesu ja terrorismi rahastamise ärahoidmise, uurimise ja tuvastamise eesmärgil.

ametiasutused saaksid teha kindlaks nendeks eesmärkideks kasutatud rahaliste vahendite päritolu, tuleks liidust väljapoole tehtavate rahaülekannete puhul edastada täielik teave maksja ja saaja kohta. ***Ainult nendele siseriiklike õigusaktidega kindlaks määratud*** kõnealustele ametiasutustele tuleks võimaldada juurdepääs maksjaga seotud täielikule teabele ***ning*** ainult rahapesu ja terrorismi rahastamise ärahoidmise, uurimise ja tuvastamise eesmärgil. ***Ühelgi teisel välisel asutusel või osapoolel ei tohiks olla juurdepääsu makseteenuse osutaja säilitatud andmetele.***

Or. en

### **Muudatusettepanek 59 Kyriacos Triantaphyllides**

#### **Ettepanek võtta vastu määrus Põhjendus 12 a (uus)**

*Komisjoni ettepanek*

*Muudatusettepanek*

***(12 a) Isikud, kel on juurdepääs ja kes tegelevad maksja ja/või saaja isikuandmetega, peavad kinni andmekaitse, konfidentsiaalsuse ja turvalisuse põhimõtetest ning liikmesriigid tagavad, et nad saavad erikoolitust ja -suuniseid.***

Or. en

### **Muudatusettepanek 60 Kyriacos Triantaphyllides**

#### **Ettepanek võtta vastu määrus Põhjendus 12 b (uus)**

*Komisjoni ettepanek*

*Muudatusettepanek*

***(12 b) Maksja, saaja makseteenuse pakkujatel ja makseteenuste vahendajatel peaksid olema kehtestatud kohased tehnilised ja korralduslikud meetmed, et kaitsta isikuandmeid juhusliku kadumise, muutmise, loata avalikustamise või juurdepääsu eest.***

Or. en

*Selgitus*

*Tehingutunnus peaks olema seotud tehinguahelaga, mitte ainult ühe tehinguga. See mitte ainult ei vähenda ühe ülekande/teingu ennetusmeetmeid, vaid selle abil kehtestatakse unikaalne tehingutunnus maksjale või makse saajale.*

**Muudatusettepanek 61**  
**Sven Giegold, Rui Tavares, Judith Sargentini**  
fraktsiooni Verts/ALE nimel

**Ettepanek võtta vastu määrus**  
**Põhjendus 14**

*Komisjoni ettepanek*

*Muudatusettepanek*

(14) Raha ülekandmisel maksja ja saaja kohta nõutava teabe edastamise kontrollimiseks ja kahtlaste tehingute tuvastamiseks peaksid saaja makseteenuse pakkujal ja makseteenuse vahendajal olema tõhusad protseduurid maksjaga ja saajaga seotud teabe puudumise kindlakstegemiseks.

(14) Raha ülekandmisel maksja ja saaja kohta nõutava teabe edastamise kontrollimiseks ja kahtlaste tehingute tuvastamiseks peaksid saaja makseteenuse pakkujal ja makseteenuse vahendajal olema tõhusad protseduurid maksjaga ja saajaga seotud teabe puudumise kindlakstegemiseks ***või on see teave puudulik, eelkõige juhul, kui kaasatud on mitmed makseteenused, selleks et parandada rahaülekannete jälgitavust.***

Or. en

*Selgitus*

*Sellisel juhul, kui teave puudub ja/või on puudulik, peaks kehtima sama rikkumismenetlus.*

**Muudatusettepanek 62**  
**Sven Giegold, Rui Tavares, Judith Sargentini**  
fraktsiooni Verts/ALE nimel

**Ettepanek võtta vastu määrus**  
**Põhjendus 15**

*Komisjoni ettepanek*

(15) Kuna anonüümsed ülekanded kujutavad endast potentsiaalset terrorismi rahastamise ohtu, tuleks ette näha, et makseteenuse pakkuja peab hankima teavet maksja ja saaja kohta. Kooskõlas FATFi välja töötatud riskipõhise lähenemisviisiga on asjakohane määrata kindlaks suurema ja väiksema riskiga valdkonnad, et võtta paremini arvesse rahapesu ja terrorismi rahastamise riske. Seega peaks saaja makseteenuse pakkuja ja makseteenuse vahendaja kehtestama riskipõhised protseduurid, *mille* kohaldatakse juhul, kui raha ülekandmisel ei edastada nõutavat teavet maksja ja saaja kohta, ja mille kohaselt otsustatakse, kas kõnealune rahaülekanne teha, tagasi lükata või peatada ning milliseid asjakohaseid järeelmeetmeid võtta. Kui maksja makseteenuse pakkuja on asutatud väljaspool liitu, tuleks vastavalt direktiivile [xxxx/yyyy] kohaldada tugevdatud hoolsusmeetmeid seoses kõnealuse makseteenuse pakkuja ja kliendi vaheliste korrespondentpangandussuhetega.

*Muudatusettepanek*

(15) Kuna anonüümsed ülekanded kujutavad endast potentsiaalset terrorismi rahastamise ohtu, tuleks ette näha, et makseteenuse pakkuja peab hankima teavet maksja ja saaja kohta. Kooskõlas FATFi välja töötatud riskipõhise lähenemisviisiga on asjakohane määrata kindlaks suurema ja väiksema riskiga valdkonnad, et võtta paremini arvesse rahapesu ja terrorismi rahastamise riske. Seega peaks saaja makseteenuse pakkuja ja makseteenuse vahendaja kehtestama riskipõhised protseduurid *ning hindama iga riski eraldi, mida* kohaldatakse juhul, kui raha ülekandmisel ei edastada nõutavat teavet *või kui esitatakse puudulik teave* maksja ja saaja kohta, ja mille kohaselt otsustatakse, kas kõnealune rahaülekanne teha, tagasi lükata või peatada ning milliseid asjakohaseid *rikkumistevastaseid meetmeid väärkasutuse vältimiseks võtta ja milliseid* järeelmeetmeid võtta. Kui maksja makseteenuse pakkuja on asutatud väljaspool liitu, tuleks vastavalt direktiivile [xxxx/yyyy] kohaldada tugevdatud hoolsusmeetmeid seoses kõnealuse makseteenuse pakkuja ja kliendi vaheliste korrespondentpangandussuhetega.

Or. en

**Muudatusettepanek 63**  
**Sven Giegold, Rui Tavares**  
fraktsiooni Verts/ALE nimel

**Ettepanek võtta vastu määrus  
Põhjendus 17**

*Komisjoni ettepanek*

(17) Sätteid, mis käsitlevad rahaülekandeid, mille puhul teave maksja või saaja kohta puudub või ei ole täielik, kohaldatakse, ilma et see piiraks makseteenuse pakkujate ja makseteenuste vahendajate kohustust peatada ja/või tagasi lükata rahaülekanded, mis lähevad vastuollu tsiviil-, haldus- või kriminaalõiguse sätetega.

*Muudatusettepanek*

(17) Sätteid, mis käsitlevad rahaülekandeid, mille puhul teave maksja või saaja kohta puudub või ei ole täielik, kohaldatakse, ilma et see piiraks makseteenuse pakkujate ja makseteenuste vahendajate kohustust peatada ja/või tagasi lükata rahaülekanded, mis lähevad vastuollu tsiviil-, haldus- või kriminaalõiguse sätetega. ***Maksja või saaja isiku, juriidiliste isikute, fondide, sihtasutuste, vastastikuste kindlustusandjate, ettevõtete ja teiste sarnaste olemasolevate või tulevaste juriidiliste kokkulepete kohta teabe saamine on oluline, et jälitada kurjategijaid, kes muidu võiksid peita oma isikut äriühingu struktuuride taha.***

Or. en

**Muudatusettepanek 64  
Kyriacos Triantaphyllides**

**Ettepanek võtta vastu määrus  
Põhjendus 19**

*Komisjoni ettepanek*

(19) Kuna uurimise käigus ei pruugi olla võimalik tuvastada vajalikke andmeid või asjaomaseid isikuid enne mitmeid kuid või isegi aastaid pärast algset rahaülekannet ning selleks, et uurimise käigus oleks võimalik pääseda ligi olulistele tõenditele, tuleb ette näha, et makseteenuse pakkujad säilitavad teabe maksja ja saaja kohta rahapesu ja terrorismi rahastamise ärahoidmise, uurimise ja tuvastamise eesmärgil. Andmete säilitamise periood peaks olema piiratud.

*Muudatusettepanek*

(19) Kuna uurimise käigus ei pruugi olla võimalik tuvastada vajalikke andmeid või asjaomaseid isikuid enne mitmeid kuid või isegi aastaid pärast algset rahaülekannet ning selleks, et uurimise käigus oleks võimalik pääseda ligi olulistele tõenditele, tuleb ette näha, et makseteenuse pakkujad säilitavad teabe maksja ja saaja kohta rahapesu ja terrorismi rahastamise ärahoidmise, uurimise ja tuvastamise eesmärgil. Andmete säilitamise periood peaks olema piiratud, ***kuna maksja ja/või saaja andmeid ei tohi säilitada kauem kui***

*rangelt vajalik ning selle tähtaja  
möödumisel peab isikuandmed  
kustutama.*

Or. en

**Muudatusettepanek 65**  
**Slawomir Nitras**

**Ettepanek võtta vastu määrus**  
**Artikkel 2 – lõik 1 – punkt 7**

*Komisjoni ettepanek*

(7) „raha ülekandmine” – tehing, mille maksja teostab elektrooniliselt makseteenuse pakkuja kaasabil, et saaja saaks makseteenuse pakkuja kaudu juurdepääsu rahalistele vahenditele, sõltumata sellest, kas maksja ja saaja on üks ja sama isik;

*Muudatusettepanek*

(7) „raha ülekandmine” – tehing, mille maksja teostab elektrooniliselt makseteenuse pakkuja kaasabil, et saaja saaks makseteenuse pakkuja kaudu juurdepääsu rahalistele vahenditele, **samuti „rahaülekande teenus” ja „otsekorraldus” direktiivi nr 2007/64/EÜ tähenduses**, sõltumata sellest, kas maksja ja saaja on üks ja sama isik;

Or. pl

*Selgitus*

*Määruse definitsioonid on vaja ühtlustada direktiivi nr 2007/64/EÜ definitsioonidega. On vaja selgelt määratleda, mis on „rahaülekanne”, sest see termin ei ole määratletud makseteenuste direktiivis (2007/64/EÜ). Kui määruse eesmärk on hõlmata võimalikult suures ulatuses ühesuguse funktsiooniga ülekandeid, tuleb määrusesse lisada viide direktiivi nr 2007/64/EÜ definitsioonile.*

**Muudatusettepanek 66**  
**Sven Giegold, Rui Tavares**  
fraktsiooni Verts/ALE nimel

**Ettepanek võtta vastu määrus**  
**Artikkel 2 – lõik 1 – punkt 9**

*Komisjoni ettepanek*

(9) „kordumatu **tehingutunnus**” –

*Muudatusettepanek*

(9) „kordumatu **tunnus**” – makseteenuse



makseteenuse pakkuja määratud tähtede, numbrite või sümbolite selline kombinatsioon vastavalt tehingu tegemiseks kasutatud makse- ja arveldussüsteemi või teavitussüsteemi protokollile, mis võimaldab tehingut jälgida maksjani ja saajani;

pakkuja määratud tähtede, numbrite **ja**/või sümbolite selline kombinatsioon vastavalt tehingu tegemiseks kasutatud makse- ja arveldussüsteemi või teavitussüsteemi protokollile, mis võimaldab tehingut jälgida maksjani ja saajani;

Or. en

**Muudatusettepanek 67**  
**Judith Sargentini, Rui Tavares, Sven Giegold**

**Ettepanek võtta vastu määrus**  
**Artikkel 3 – lõige 1 a (uus)**

*Komisjoni ettepanek*

*Muudatusettepanek*

**1 a. Andmekaitse**

**1. Seoses isikuandmete töötlemisega käesoleva määruse raames täidavad makseteenuse pakkujad oma ülesandeid käesoleva määruse kohaselt kooskõlas siseriikliku õigusega, millega rakendatakse direktiivi 95/46/EÜ.**

**2. Makseteenuse pakkujad tagavad, et käesoleva määruse kohaselt saadud teavet kasutatakse ainult käesolevas määruses kirjeldatud eesmärkidel ja mitte mingil juhul ärilistel eesmärkidel.**

**3. Andmekaitseasutustel on õigus, sealhulgas kaudse juurdepääsu õigus, et uurida kas ex officio või kaebuse alusel mis tahes isikuandmete töötlemise probleemidega seotud kaebusi. See peaks hõlmama eelkõige juurdepääsu makseteenuse pakkuja ja pädeva riikliku asutuse andmefailidele.**

Or. en

**Muudatusettepanek 68**  
**Ślawomir Nitras**

**Ettepanek võtta vastu määrus**  
**Artikkel 3 – lõige 2 – lõik 1 – sissejuhatav osa**

*Komisjoni ettepanek*

Käesolevat määrust ei kohaldata rahaülekannete suhtes, mida tehakse krediit- või deebetkaardi, mobiiltelefoni või muu digitaal- või IT-seadme abil, kui täidetud on järgmised tingimused:

*Muudatusettepanek*

Käesolevat määrust ei kohaldata rahaülekannete suhtes, mida tehakse krediit- või deebetkaardi, mobiiltelefoni või muu **direktiivis nr 2013/0264 defineeritud** digitaal- või IT-seadme abil, kui täidetud on järgmised tingimused:

Or. pl

**Muudatusettepanek 69**  
**Sven Giegold, Rui Tavares, Judith Sargentini**  
fraktsiooni Verts/ALE nimel

**Ettepanek võtta vastu määrus**  
**Artikkel 3 – lõige 2 – lõik 1 – punkt a**

*Komisjoni ettepanek*

**(a) kaarti või seadet kasutatakse kauba või teenuste eest maksmiseks;**

*Muudatusettepanek*

**välja jäetud**

Or. en

**Muudatusettepanek 70**  
**Sven Giegold, Rui Tavares, Judith Sargentini**  
fraktsiooni Verts/ALE nimel

**Ettepanek võtta vastu määrus**  
**Artikkel 3 – lõige 2 – lõik 1 – punkt b**

*Komisjoni ettepanek*

(b) kõigi tehingust tulenevate ülekannetega edastatakse **kõnealuse** kaardi või seadme **number**.

*Muudatusettepanek*

(b) kõigi tehingust tulenevate ülekannetega edastatakse kaardi või seadme **omaniku kordumatu tunnus**.

Or. en

**Muudatusettepanek 71**  
**Sven Giegold, Rui Tavares, Eva Joly**  
fraktsiooni Verts/ALE nimel

**Ettepanek võtta vastu määrus**  
**Artikkel 3 – lõige 2 – lõik 2**

*Komisjoni ettepanek*

Käesolevat määrust ei kohaldada siiski juhul, kui krediit- või deebetkaarte, mobiiltelefone või muid digitaal- või **IT-seadmeid** kasutatakse isikutevahelise rahaülekande tegemiseks.

*Muudatusettepanek*

Käesolevat määrust ei kohaldada siiski juhul, kui krediit- või deebetkaarte, mobiiltelefone, **e-raha** või muid digitaal- või **IT-ettemaksu või järelmaksuga seadmeid** kasutatakse isikutevahelise rahaülekande tegemiseks.

Or. en

*Selgitus*

*Vastavuses põhjendusega 9, kuid artiklist välja jäetud, muudatusettepanek muudab reguleerimisala täielikumaks ja määruse ühtsemaks.*

**Muudatusettepanek 72**  
**Slawomir Nitras**

**Ettepanek võtta vastu määrus**  
**Artikkel 3 – lõige 2 – lõik 2**

*Komisjoni ettepanek*

Käesolevat määrust ei kohaldada siiski juhul, kui krediit- või deebetkaarte, mobiiltelefone või muid digitaal- või IT-seadmeid kasutatakse isikutevahelise rahaülekande tegemiseks.

*Muudatusettepanek*

Käesolevat määrust ei kohaldada siiski juhul, kui krediit- või deebetkaarte, mobiiltelefone või muid digitaal- või IT-seadmeid kasutatakse isikutevahelise rahaülekande tegemiseks. **Määrust kohaldatakse alati tehingute puhul, milles vähemalt üks tehingu pool on tarbija.**

Or. pl

**Muudatusettepanek 73**  
**Sven Giegold, Rui Tavares, Judith Sargentini**  
fraktsiooni Verts/ALE nimel

**Ettepanek võtta vastu määrus**  
**Artikkel 4 – lõige 1 – punkt b**

*Komisjoni ettepanek*

(b) maksja kontonumber, kui sellist kontot kasutatakse rahaülekande töötlemiseks, või kordumatu **tehingutunnus**, kui sellel eesmärgil sellist kontot ei kasutata;

*Muudatusettepanek*

(b) maksja kontonumber, kui sellist kontot kasutatakse rahaülekande töötlemiseks, või kordumatu **tunnus**, kui sellel eesmärgil sellist kontot ei kasutata;

Or. en

**Muudatusettepanek 74**  
**Kyriacos Triantaphyllides**

**Ettepanek võtta vastu määrus**  
**Artikkel 4 – lõige 1 – punkt c**

*Komisjoni ettepanek*

(c) maksja aadress **või isikukood** või kliendinumber või sünniaeg ja -koht.

*Muudatusettepanek*

(c) maksja aadress või kliendinumber või sünniaeg ja -koht.

Or. en

**Muudatusettepanek 75**  
**Sophia in 't Veld**

**Ettepanek võtta vastu määrus**  
**Artikkel 4 – lõige 1 – punkt c**

*Komisjoni ettepanek*

(c) maksja aadress **või isikukood** või kliendinumber või sünniaeg ja -koht.

*Muudatusettepanek*

(c) maksja aadress, kliendinumber või sünniaeg ja -koht.

Or. en

**Muudatusettepanek 76**  
**Sven Giegold, Rui Tavares, Judith Sargentini**  
fraktsiooni Verts/ALE nimel

**Ettepanek võtta vastu määrus**  
**Artikkel 4 – lõige 3**

*Komisjoni ettepanek*

3. Enne raha ülekandmist kontrollib maksja makseteenuse pakkuja lõikes 1 osutatud teabe täpsust usaldusväärsest ja sõltumatust allikast saadud dokumentide, andmete või teabe põhjal.

*Muudatusettepanek*

3. Enne raha ülekandmist kontrollib maksja makseteenuse pakkuja lõikes 1 osutatud **täieliku** teabe täpsust usaldusväärsest ja sõltumatust allikast saadud dokumentide, andmete või teabe põhjal.

Or. en

**Muudatusettepanek 77**  
**Mojca Kleva Kekuš**

**Ettepanek võtta vastu määrus**  
**Artikkel 4 – lõige 3**

*Komisjoni ettepanek*

3. Enne raha ülekandmist **kontrollib** maksja makseteenuse pakkuja lõikes 1 osutatud teabe täpsust usaldusväärsest ja sõltumatust allikast saadud dokumentide, andmete või teabe põhjal.

*Muudatusettepanek*

3. Enne raha ülekandmist **kohaldab** maksja makseteenuse pakkuja **kliendi suhtes rakendatavaid hoolsusmeetmeid kooskõlas direktiiviga (xxxx/yyyy) ja kontrollib** lõikes 1 osutatud teabe täpsust usaldusväärsest ja sõltumatust allikast saadud dokumentide, andmete või teabe põhjal.

Or. en

**Muudatusettepanek 78**  
**Ślawomir Nitras**

**Ettepanek võtta vastu määrus**  
**Artikkel 4 – lõige 5**

*Komisjoni ettepanek*

*Muudatusettepanek*

**5. Kui rahaülekanne ei tehta kontolt, ei pea maksja makseteenuse pakkuja erandina lõikest 3 kontrollima lõikes 1 osutatud teavet, kui summa ei ületa 1 000 eurot ja kui rahaülekanne ei näi olevat seotud muu rahaülekandega, mis koos kõnealuse rahaülekandega on suurem kui 1 000 eurot.**

**välja jäetud**

Or. pl

*Selgitus*

*Lävendi kehtestamine punkti 3 eranditele viib operatiivtegevuse seisukohast mittevajaliku keerukuseni ja võib olla ebaefektiivne. Selle lävendi kõrvaldamine suurendab normaalrežiimil tehtavate maksete osakaalu ja aitab efektiivsemalt jälgida ülekandeid võimaliku rahapesu ja terrorismi rahastamise seisukohast ning muudab rahapesu andmebüroo töö efektiivsemaks.*

**Muudatusettepanek 79  
Jean-Paul Gauzès**

**Ettepanek võtta vastu määrus  
Artikkel 5**

*Komisjoni ettepanek*

*Muudatusettepanek*

**Artikkel 5**

**välja jäetud**

**Raha ülekandmine liidus**

**1. Kui nii maksja kui ka saaja makseteenuse pakkuja(d) on asutatud liidus, edastatakse erandina artikli 4 lõigetest 1 ja 2 raha ülekandmisel ainult maksja kontonumber või kordumatu tehingutunnus.**

**2. Olenemata lõikest 1 teeb maksja makseteenuse pakkuja saaja makseteenuse pakkuja või makseteenuse vahendaja taotlusel vastavalt artiklile 4 kättesaadavaks teabe maksja või saaja kohta kolme tööpäeva jooksul pärast kõnealuse taotluse saamist.**

**Muudatusettepanek 80**  
**Sylvie Goulard**

**Ettepanek võtta vastu määrus**  
**Artikkel 5**

*Komisjoni ettepanek*

*Muudatusettepanek*

*Artikkel 5*

*välja jäetud*

*Raha ülekandmine liidus*

*1. Kui nii maksja kui ka saaja makseteenuse pakkuja(d) on asutatud liidus, edastatakse erandina artikli 4 lõigetest 1 ja 2 raha ülekandmisel ainult maksja kontonumber või kordumatu tehingutunnus.*

*2. Olenemata lõikest 1 teeb maksja makseteenuse pakkuja saaja makseteenuse pakkuja või makseteenuse vahendaja taotlusel vastavalt artiklile 4 kättesaadavaks teabe maksja või saaja kohta kolme tööpäeva jooksul pärast kõnealuse taotluse saamist.*

**Muudatusettepanek 81**  
**Mojca Kleva Kekuš**

**Ettepanek võtta vastu määrus**  
**Artikkel 5 – lõige 1**

*Komisjoni ettepanek*

*Muudatusettepanek*

*1. Kui nii maksja kui ka saaja makseteenuse pakkuja(d) on asutatud liidus, edastatakse erandina artikli 4 lõigetest 1 ja 2 raha ülekandmisel ainult maksja kontonumber või kordumatu tehingutunnus.*

*(Ei puuduta eestikeelset versiooni.)*

**Muudatusettepanek 82**  
**Sven Giegold, Rui Tavares, Judith Sargentini**  
fraktsiooni Verts/ALE nimel

**Ettepanek võtta vastu määrus**  
**Artikkel 5 – lõige 1**

*Komisjoni ettepanek*

1. Kui nii maksja kui ka saaja makseteenuse pakkuja(d) on asutatud liidus, edastatakse erandina artikli 4 lõigetest 1 ja 2 raha ülekandmisel **ainult** maksja kontonumber või kordumatu **tehingutunnus**.

*Muudatusettepanek*

1. Kui nii maksja kui ka saaja makseteenuse pakkuja(d) on asutatud liidus, edastatakse erandina artikli 4 lõigetest 1 ja 2 raha ülekandmisel ainult maksja **nimi ja** kontonumber või kordumatu **tunnus**.

*Selgitus*

*Arvestades ettepaneku väljendatud eesmärki; parandades maksete jälgitavust ja juurdepääsu põhiandmetele, põhiandmed on nimi koos kontonumbri või kordumatu tunnusega ning see peaks alati olema avaldatud. Kombinatsioon annab täpsemat teavet ning selle peaks tõhususe ja täpsuse tagamiseks teenusepakkujalt saama.*

**Muudatusettepanek 83**  
**Slawomir Nitras**

**Ettepanek võtta vastu määrus**  
**Artikkel 5 – lõige 1**

*Komisjoni ettepanek*

1. Kui nii maksja kui ka saaja makseteenuse pakkuja(d) on asutatud liidus, edastatakse erandina artikli 4 lõigetest 1 ja 2 raha ülekandmisel ainult maksja kontonumber või kordumatu tehingutunnus.

*Muudatusettepanek*

1. Kui nii maksja kui ka saaja makseteenuse pakkuja(d) on asutatud liidus, edastatakse erandina artikli 4 lõigetest 1 ja 2 raha ülekandmisel ainult maksja **ees- ja perekonnanimi või nimi ja** kontonumber või kordumatu tehingutunnus.



*Selgitus*

*Lihtsustatud info ulatust tuleb laiendada. Soovimatu on olukord, kus pangad saavad teistelt pankadelt vaid kontonumbrid või kordumatud tehingutunnused ega saa kontrollida, kes on makse tegija, mis on aga määruse eesmärkide seisukohast oluline. Originaalkirje võimaldab esitada saatjapanka päringu info saamiseks maksja kohta, mida aga tehakse harva, sest päring SWIFT-süsteemis on tasuline.*

**Muudatusettepanek 84**  
**Slawomir Nitras**

**Ettepanek võtta vastu määrus**  
**Artikkel 5 – lõige 1 a (uus)**

*Komisjoni ettepanek*

*Muudatusettepanek*

***1 a. Lõike 1 erandit rakendatakse vaid juhul, kui ülekanne tehakse mõne liikmesriigi valuutas.***

Or. pl

**Muudatusettepanek 85**  
**Jean-Paul Gauzès**

**Ettepanek võtta vastu määrus**  
**Artikkel 6 – pealkiri**

*Komisjoni ettepanek*

*Muudatusettepanek*

Raha ülekandmine väljapoole liitu

Raha ülekandmine ***liidus ja*** väljapoole liitu

Or. fr

**Muudatusettepanek 86**  
**Sylvie Goulard**

**Ettepanek võtta vastu määrus**  
**Artikkel 6 – pealkiri**

*Komisjoni ettepanek*

Raha ülekandmine väljapoole liitu

*Muudatusettepanek*

Raha ülekandmine **liidus ja** väljapoole liitu

Or. fr

**Muudatusettepanek 87**

**Jean-Paul Gauzès**

**Ettepanek võtta vastu määrus**

**Artikkel 6 – lõige 1**

*Komisjoni ettepanek*

1. Üksikmaksja maksejuhiste kogumi edastamise puhul, kui saajate makseteenuse pakkujad on asutatud väljaspool liitu, ei kohaldata artikli 4 lõikeid 1 ja 2 kogumisse koondatud üksikmaksu suhtes, tingimusel et maksejuhiste kogum sisaldab kõnealuse artikli kohast teavet ja et üksikülekanded kannavad maksja kontonumbrit või kordumatut tehingutunnust.

*Muudatusettepanek*

1. Üksikmaksja maksejuhiste kogumi edastamise puhul, kui saajate makseteenuse pakkujad on asutatud **liidus või** väljaspool liitu, ei kohaldata artikli 4 lõikeid 1 ja 2 kogumisse koondatud üksikmaksu suhtes, tingimusel et maksejuhiste kogum sisaldab kõnealuse artikli kohast teavet ja et üksikülekanded kannavad maksja kontonumbrit või kordumatut tehingutunnust.

Or. fr

**Muudatusettepanek 88**

**Sylvie Goulard**

**Ettepanek võtta vastu määrus**

**Artikkel 6 – lõige 1**

*Komisjoni ettepanek*

1. Üksikmaksja maksejuhiste kogumi edastamise puhul, kui saajate makseteenuse pakkujad on asutatud väljaspool liitu, ei kohaldata artikli 4 lõikeid 1 ja 2 kogumisse koondatud üksikmaksu suhtes, tingimusel et maksejuhiste kogum sisaldab kõnealuse artikli kohast teavet ja et üksikülekanded kannavad maksja kontonumbrit või

*Muudatusettepanek*

1. Üksikmaksja maksejuhiste kogumi edastamise puhul, kui saajate makseteenuse pakkujad on asutatud **liidus või** väljaspool liitu, ei kohaldata artikli 4 lõikeid 1 ja 2 kogumisse koondatud üksikmaksu suhtes, tingimusel et maksejuhiste kogum sisaldab kõnealuse artikli kohast teavet ja et üksikülekanded kannavad maksja

kordumatut tehingutunnust.

kontonumbrit või kordumatut  
tehingutunnust.

Or. fr

**Muudatusettepanek 89**  
**Sven Giegold, Rui Tavares, Judith Sargentini**  
fraktsiooni Verts/ALE nimel

**Ettepanek võtta vastu määrus**  
**Artikkel 6 – lõige 1**

*Komisjoni ettepanek*

1. Üksikmaksja maksejuhiste kogumi edastamise puhul, kui saajate makseteenuse pakkujad on asutatud väljaspool liitu, ei kohaldata artikli 4 lõikeid 1 ja 2 kogumisse koondatud üksikmaks suhtes, tingimusel et maksejuhiste kogum sisaldab kõnealuse artikli kohast teavet ja et üksikülekanded kannavad maksja kontonumbrit või kordumatut *tehingutunnust*.

*Muudatusettepanek*

1. Üksikmaksja maksejuhiste kogumi edastamise puhul, kui saajate makseteenuse pakkujad on asutatud väljaspool liitu, ei kohaldata artikli 4 lõikeid 1 ja 2 kogumisse koondatud üksikmaks suhtes, tingimusel et maksejuhiste kogum sisaldab kõnealuse artikli kohast teavet ja et üksikülekanded kannavad maksja *nime ja* kontonumbrit või kordumatut *tunnust*.

Or. en

**Muudatusettepanek 90**  
**Slawomir Nitras**

**Ettepanek võtta vastu määrus**  
**Artikkel 6 – lõige 2**

*Komisjoni ettepanek*

**2. Kui saaja makseteenuse pakkuja on asutatud väljaspool liitu, edastatakse erandina artikli 4 lõigetest 1 ja 2 raha ülekandmisel summas kuni 1 000 eurot ainult järgmine teave:**

**(a) maksja nimi;**

**(b) saaja nimi;**

**(c) nii maksja kui ka saaja kontonumber**

*Muudatusettepanek*

**välja jäetud**

*või kordumatu tehingutunnus.*

***Kõnealust teavet ei pea kontrollima, välja arvatud juhul, kui on rahapesu või terrorismi rahastamise kahtlus.***

Or. pl

*Selgitus*

*Läveni kehtestamine piiratud teavitamiskohustusele viib operatiivtegevuse seisukohast mittevajaliku keerukuseni ja võib olla ebaefektiivne. Selle läveni kõrvaldamine suurendab normaalrežiimil tehtavate maksete osakaalu ja aitab efektiivsemalt jälgida ülekandeid võimaliku rahapesu ja terrorismi rahastamise seisukohast ning muudab rahapesu andmebüroo töö efektiivsemaks.*

### **Muudatusettepanek 91**

**Jean-Paul Gauzès**

#### **Ettepanek võtta vastu määrus**

**Artikkel 6 – lõige 2 – lõik 1 – sissejuhatav osa**

*Komisjoni ettepanek*

Kui saaja makseteenuse pakkuja on asutatud väljaspool liitu, edastatakse erandina artikli 4 lõigetest 1 ja 2 raha ülekandmisel summas kuni 1 000 eurot ainult järgmine teave:

*Muudatusettepanek*

Kui saaja makseteenuse pakkuja on asutatud **liidus või** väljaspool liitu, edastatakse erandina artikli 4 lõigetest 1 ja 2 raha ülekandmisel summas kuni 1 000 eurot ainult järgmine teave:

Or. fr

### **Muudatusettepanek 92**

**Sylvie Goulard**

#### **Ettepanek võtta vastu määrus**

**Artikkel 6 – lõige 2 – lõik 1 – sissejuhatav osa**

*Komisjoni ettepanek*

Kui saaja makseteenuse pakkuja on asutatud väljaspool liitu, edastatakse erandina artikli 4 lõigetest 1 ja 2 raha ülekandmisel summas kuni 1 000 eurot

*Muudatusettepanek*

Kui saaja makseteenuse pakkuja on asutatud **liidus või** väljaspool liitu, edastatakse erandina artikli 4 lõigetest 1 ja 2 raha ülekandmisel summas kuni

ainult järgmine teave:

1 000 eurot ainult järgmine teave:

Or. fr

### **Muudatusettepanek 93**

**Sven Giegold, Rui Tavares, Judith Sargentini**  
fraktsiooni Verts/ALE nimel

#### **Ettepanek võtta vastu määrus**

**Artikkel 6 – lõige 2 – lõik 1 – sissejuhatav osa**

##### *Komisjoni ettepanek*

Kui saaja makseteenuse pakkuja on asutatud väljaspool liitu, edastatakse erandina artikli 4 lõigetest 1 ja 2 raha ülekandmisel summas kuni 1 000 eurot **ainult** järgmine teave:

##### *Muudatusettepanek*

Kui saaja makseteenuse pakkuja on asutatud väljaspool liitu, edastatakse erandina artikli 4 lõigetest 1 ja 2 raha ülekandmisel summas kuni 1 000 eurot järgmine teave:

Or. en

### **Muudatusettepanek 94**

**Sven Giegold, Rui Tavares**  
fraktsiooni Verts/ALE nimel

#### **Ettepanek võtta vastu määrus**

**Artikkel 6 – lõige 2 – lõik 1 – punkt c**

##### *Komisjoni ettepanek*

(c) nii maksja kui ka saaja kontonumber või kordumatu **tehingutunnus**.

##### *Muudatusettepanek*

(c) nii maksja kui ka saaja kontonumber või **nende** kordumatu **tunnus**.

Or. en

### **Muudatusettepanek 95**

**Sven Giegold, Rui Tavares**  
fraktsiooni Verts/ALE nimel

#### **Ettepanek võtta vastu määrus**

**Artikkel 7 – lõige 1**

*Komisjoni ettepanek*

1. Saaja makseteenuse pakkuja teeb kindlaks, kas raha ülekandmiseks kasutatud teavitus- või makse- ja arveldussüsteemi väljad seoses maksjat ja saajat käsitleva teabega on täidetud selles teavitus- või makse- ja arveldussüsteemis kasutatavate tähemärkide või sisendiga.

*Muudatusettepanek*

1. Saaja makseteenuse pakkuja teeb kindlaks, kas raha ülekandmiseks kasutatud teavitus- või makse- ja arveldussüsteemi väljad seoses maksjat ja saajat käsitleva teabega on täidetud selles teavitus- või makse- ja arveldussüsteemis kasutatavate tähemärkide või sisendiga **ja on vastavuses kehtestatud riskipõhise rikkumisvastase sisekorraga**.

Or. en

**Muudatusettepanek 96**  
**Jean-Paul Gauzès**

**Ettepanek võtta vastu määrus**  
**Artikkel 7 – lõige 2 – punkt a**

*Komisjoni ettepanek*

**(a) artikli 5 kohane teave rahaülekannete puhul, kui maksja makseteenuse pakkuja on asutatud liidus;**

*Muudatusettepanek*

**välja jäetud**

Or. fr

**Muudatusettepanek 97**  
**Sylvie Goulard**

**Ettepanek võtta vastu määrus**  
**Artikkel 7 – lõige 2 – punkt a**

*Komisjoni ettepanek*

**(a) artikli 5 kohane teave rahaülekannete puhul, kui maksja makseteenuse pakkuja on asutatud liidus;**

*Muudatusettepanek*

**välja jäetud**

Or. fr

**Muudatusettepanek 98**  
**Jean-Paul Gauzès**

**Ettepanek võtta vastu määrus**  
**Artikkel 7 – lõige 2 – punkt b**

*Komisjoni ettepanek*

(b) artikli 4 lõigete 1 ja 2 kohane teave maksja ja saaja kohta või vajaduse korral artikli 14 kohane teave rahaülekannete puhul, kui maksja makseteenuse pakkuja on asutatud väljaspool liitu

*Muudatusettepanek*

(b) artikli 4 lõigete 1 ja 2 kohane teave maksja ja saaja kohta või vajaduse korral artikli 14 kohane teave rahaülekannete puhul, kui maksja makseteenuse pakkuja on asutatud **liidus või** väljaspool liitu

Or. fr

**Muudatusettepanek 99**  
**Sylvie Goulard**

**Ettepanek võtta vastu määrus**  
**Artikkel 7 – lõige 2 – punkt b**

*Komisjoni ettepanek*

(b) artikli 4 lõigete 1 ja 2 kohane teave maksja ja saaja kohta või vajaduse korral artikli 14 kohane teave rahaülekannete puhul, kui maksja makseteenuse pakkuja on asutatud väljaspool liitu

*Muudatusettepanek*

(b) artikli 4 lõigete 1 ja 2 kohane teave maksja ja saaja kohta või vajaduse korral artikli 14 kohane teave rahaülekannete puhul, kui maksja makseteenuse pakkuja on asutatud **liidus või** väljaspool liitu

Or. fr

**Muudatusettepanek 100**  
**Jean-Paul Gauzès**

**Ettepanek võtta vastu määrus**  
**Artikkel 7 – lõige 2 – punkt c**

*Komisjoni ettepanek*

(c) artikli 4 lõigete 1 ja 2 kohane teave seoses maksejuhiste kogumiga, kui maksja makseteenuse pakkuja on asutatud väljaspool liitu.

*Muudatusettepanek*

(c) artikli 4 lõigete 1 ja 2 kohane teave seoses maksejuhiste kogumiga, kui maksja makseteenuse pakkuja on asutatud **liidus või** väljaspool liitu.

**Muudatusettepanek 101**  
**Sylvie Goulard**

**Ettepanek võtta vastu määrus**  
**Artikkel 7 – lõige 2 – punkt c**

*Komisjoni ettepanek*

(c) artikli 4 lõigete 1 ja 2 kohane teave seoses maksejuhiste kogumiga, kui maksja makseteenuse pakkuja on asutatud väljaspool liitu.

*Muudatusettepanek*

(c) artikli 4 lõigete 1 ja 2 kohane teave seoses maksejuhiste kogumiga, kui maksja makseteenuse pakkuja on asutatud **liidus või** väljaspool liitu.

**Muudatusettepanek 102**  
**Jean-Paul Gauzès**

**Ettepanek võtta vastu määrus**  
**Artikkel 7 – lõige 3**

*Komisjoni ettepanek*

3. Raha ülekandmisel summas üle 1 000 euro, kui maksja makseteenuse pakkuja on asutatud väljaspool liitu, kontrollib saaja makseteenuse pakkuja saaja isikusamasust, kui seda ei ole juba varem tehtud.

*Muudatusettepanek*

3. Raha ülekandmisel summas üle 1 000 euro, kui maksja makseteenuse pakkuja on asutatud **liidus või** väljaspool liitu, kontrollib saaja makseteenuse pakkuja saaja isikusamasust, kui seda ei ole juba varem tehtud.

**Muudatusettepanek 103**  
**Sylvie Goulard**

**Ettepanek võtta vastu määrus**  
**Artikkel 7 – lõige 3**



*Komisjoni ettepanek*

3. Raha ülekandmisel summas üle 1 000 euro, kui maksja makseteenuse pakkuja on asutatud väljaspool liitu, kontrollib saaja makseteenuse pakkuja saaja isikusamasust, kui seda ei ole juba varem tehtud.

*Muudatusettepanek*

3. Raha ülekandmisel summas üle 1 000 euro, kui maksja makseteenuse pakkuja on asutatud **liidus või** väljaspool liitu, kontrollib saaja makseteenuse pakkuja saaja isikusamasust, kui seda ei ole juba varem tehtud.

Or. fr

**Muudatusettepanek 104**  
**Slawomir Nitras**

**Ettepanek võtta vastu määrus**  
**Artikkel 7 – lõige 3**

*Komisjoni ettepanek*

3. Raha ülekandmisel **summas üle 1 000 euro**, kui maksja makseteenuse pakkuja on asutatud väljaspool liitu, kontrollib saaja makseteenuse pakkuja saaja isikusamasust, kui seda ei ole juba varem tehtud.

*Muudatusettepanek*

3. Raha ülekandmisel, kui maksja makseteenuse pakkuja on asutatud väljaspool liitu, kontrollib saaja makseteenuse pakkuja saaja isikusamasust, kui seda ei ole juba varem tehtud.

Or. pl

**Muudatusettepanek 105**  
**Slawomir Nitras**

**Ettepanek võtta vastu määrus**  
**Artikkel 7 – lõige 4**

*Komisjoni ettepanek*

**4. Raha ülekandmisel summas kuni 1 000 eurot, kui maksja makseteenuse pakkuja on asutatud väljaspool liitu, ei pea saaja makseteenuse pakkuja kontrollima saajaga seotud teavet, välja arvatud juhul, kui on rahapesu või terrorismi rahastamise kahtlus.**

*Muudatusettepanek*

**välja jäetud**

**Muudatusettepanek 106**  
**Jean-Paul Gauzès**

**Ettepanek võtta vastu määrus**  
**Artikkel 7 – lõige 4**

*Komisjoni ettepanek*

4. Raha ülekandmisel summas kuni 1 000 eurot, kui maksja makseteenuse pakkuja on asutatud väljaspool liitu, ei pea saaja makseteenuse pakkuja kontrollima saajaga seotud teavet, välja arvatud juhul, kui on rahapesu või terrorismi rahastamise kahtlus.

*Muudatusettepanek*

4. Raha ülekandmisel summas kuni 1 000 eurot, kui maksja makseteenuse pakkuja on asutatud **liidus või** väljaspool liitu, ei pea saaja makseteenuse pakkuja kontrollima saajaga seotud teavet, välja arvatud juhul, kui on rahapesu või terrorismi rahastamise kahtlus.

Or. fr

**Muudatusettepanek 107**  
**Sylvie Goulard**

**Ettepanek võtta vastu määrus**  
**Artikkel 7 – lõige 4**

*Komisjoni ettepanek*

4. Raha ülekandmisel summas kuni 1 000 eurot, kui maksja makseteenuse pakkuja on asutatud väljaspool liitu, ei pea saaja makseteenuse pakkuja kontrollima saajaga seotud teavet, välja arvatud juhul, kui on rahapesu või terrorismi rahastamise kahtlus.

*Muudatusettepanek*

4. Raha ülekandmisel summas kuni 1 000 eurot, kui maksja makseteenuse pakkuja on asutatud **liidus või** väljaspool liitu, ei pea saaja makseteenuse pakkuja kontrollima saajaga seotud teavet, välja arvatud juhul, kui on rahapesu või terrorismi rahastamise kahtlus.

Or. fr

**Muudatusettepanek 108**  
**Sven Giegold, Rui Tavares**  
fraktsiooni Verts/ALE nimel

**Ettepanek võtta vastu määrus**  
**Artikkel 8 – lõige 1 – lõik 1**

*Komisjoni ettepanek*

Maksja makseteenuse pakkuja näeb ette tõhusad riskipõhised protseduurid, et määrata kindlaks millal teha, lükata tagasi või peatada rahaülekanne, mille puhul nõutav teave maksja ja saaja kohta puudub, ja asjakohased järeelmeetmed.

*Muudatusettepanek*

Maksja makseteenuse pakkuja näeb ette tõhusad riskipõhised protseduurid, et määrata kindlaks millal teha, lükata tagasi või peatada rahaülekanne, mille puhul nõutav **täielik** teave maksja ja saaja kohta puudub, ja asjakohased järeelmeetmed.

Or. en

**Muudatusettepanek 109**  
**Sven Giegold, Rui Tavares, Judith Sargentini**  
fraktsiooni Verts/ALE nimel

**Ettepanek võtta vastu määrus**  
**Artikkel 8 – lõige 1 – lõik 2**

*Komisjoni ettepanek*

**Kui** saaja makseteenuse pakkuja teeb rahaülekannde saamisel **kindlaks**, et artikli 4 lõigete 1 ja 2, artikli 5 lõike 1 ja artikli 6 kohane teave maksja ja saaja kohta **puudub või ei ole** täielik, lükkab ta ülekannde tagasi **või** nõuab täielikku teavet maksja ja saaja kohta.

*Muudatusettepanek*

Saaja makseteenuse pakkuja teeb rahaülekannde saamisel **vajalikud järelepärimised selleks**, et artikli 4 lõigete 1 ja 2, artikli 5 lõike 1 ja artikli 6 kohane teave maksja ja saaja kohta **ei puuduks ja oleks** täielik. **Kui see ei ole täielik**, lükkab ta ülekannde tagasi **ja** nõuab **ülekandega jätkamiseks** täielikku teavet maksja ja saaja kohta.

Or. en

*Selgitus*

*Tehniline muudatus. Vastavuses artikliga 12. Mittetäieliku või puuduva teabe korral kohaldatakse sama menethlust.*

**Muudatusettepanek 110**  
**Emine Bozkurt**

**Ettepanek võtta vastu määrus  
Artikkel 8 – lõige 1 a (uus)**

*Komisjoni ettepanek*

*Muudatusettepanek*

**1 a. Igal juhul tegutsevad maksja makseteenuse pakkuja ja saaja makseteenuse pakkuja kooskõlas rahapesu ja terrorismi rahastamist puudutavate kohaldatavate õigusaktide ja haldusnormidega, eelkõige direktiiviga (xxxx/yyyy), määrusega (EÜ) nr 2580/2001 ja määrusega (EÜ) nr 881/2002.**

Or. en

**Muudatusettepanek 111  
Sven Giegold, Rui Tavares, Judith Sargentini**  
fraktsiooni Verts/ALE nimel

**Ettepanek võtta vastu määrus  
Artikkel 8 – lõige 2 – lõik 1**

*Komisjoni ettepanek*

*Muudatusettepanek*

Kui makseteenuse pakkuja ei ole pidevalt suuteline esitama nõutud teavet maksja kohta, võtab saaja makseteenuse pakkuja meetmeid, mis võivad esialgu hõlmata hoiatuste andmist ja tähtaegade seadmist, enne kui lükatakse tagasi mis tahes tulevased rahaülekanded kõnealuselt makseteenuse pakkujalt või otsustatakse piirata ärisuhteid selle makseteenuse pakkujaga või need lõpetada.

Kui makseteenuse pakkuja ei ole pidevalt suuteline esitama nõutud **täielikku** teavet maksja kohta, võtab saaja makseteenuse pakkuja meetmeid, mis võivad esialgu hõlmata hoiatuste andmist ja tähtaegade seadmist, enne kui lükatakse tagasi mis tahes tulevased rahaülekanded kõnealuselt makseteenuse pakkujalt või otsustatakse piirata ärisuhteid selle makseteenuse pakkujaga või need lõpetada.

Or. en

**Muudatusettepanek 112  
Sven Giegold, Rui Tavares, Judith Sargentini**  
fraktsiooni Verts/ALE nimel

**Ettepanek võtta vastu määrus**  
**Artikkel 9 – lõik 1**

*Komisjoni ettepanek*

Hinnates seda, kas rahaülekanne või mis tahes sellega seotud tehing on kahtlane ja kas sellest tuleks teatada rahapesu andmebüroole, võtab saaja makseteenuse pakkuja arvesse puuduvat või mittetäielikku teavet maksja ja saaja kohta.

*Muudatusettepanek*

Hinnates seda, kas rahaülekanne või mis tahes sellega seotud tehing on kahtlane ja kas sellest tuleks teatada rahapesu andmebüroole, võtab saaja makseteenuse pakkuja **kooskõlas makseteenuse pakkuja riskipõhise menetlusega** arvesse puuduvat või mittetäielikku teavet maksja ja saaja kohta.

Or. en

**Muudatusettepanek 113**  
**Sven Giegold, Rui Tavares, Judith Sargentini**  
fraktsiooni Verts/ALE nimel

**Ettepanek võtta vastu määrus**  
**Artikkel 11 – lõige 2 – sissejuhatav osa**

*Komisjoni ettepanek*

2. Makseteenuse vahendajal on tõhusad protseduurid, et teha kindlaks järgneva teabe puudumine maksja ja saaja kohta:

*Muudatusettepanek*

2. Makseteenuse vahendajal on tõhusad protseduurid, et teha kindlaks järgneva teabe puudumine maksja ja saaja kohta **või see, kas teave on mittetäielik**:

Or. en

*Selgitus*

*Tehniline muudatus. Vastavus artikliga 12. Mittetäieliku või puuduva teabe korral kohaldatakse sama menethust.*

**Muudatusettepanek 114**  
**Jean-Paul Gauzès**

**Ettepanek võtta vastu määrus**  
**Artikkel 11 – lõige 2 – punkt a**

*Komisjoni ettepanek*

*Muudatusettepanek*

**(a) artikli 5 kohane teave rahaülekannete puhul, kui maksja makseteenuse pakkuja on asutatud liidus;**

**välja jäetud**

Or. fr

**Muudatusettepanek 115**  
**Sylvie Goulard**

**Ettepanek võtta vastu määrus**  
**Artikkel 11 – lõige 2 – punkt a**

*Komisjoni ettepanek*

*Muudatusettepanek*

**(a) artikli 5 kohane teave rahaülekannete puhul, kui maksja makseteenuse pakkuja on asutatud liidus;**

**välja jäetud**

Or. fr

**Muudatusettepanek 116**  
**Jean-Paul Gauzès**

**Ettepanek võtta vastu määrus**  
**Artikkel 11 – lõige 2 – punkt b**

*Komisjoni ettepanek*

*Muudatusettepanek*

(b) artikli 4 lõigete 1 ja 2 kohane teave maksja ja saaja kohta või vajaduse korral artikli 14 kohane teave rahaülekannete puhul, kui maksja makseteenuse pakkuja on asutatud väljaspool liitu

(b) artikli 4 lõigete 1 ja 2 kohane teave maksja ja saaja kohta või vajaduse korral artikli 14 kohane teave rahaülekannete puhul, kui maksja makseteenuse pakkuja on asutatud **liidus või** väljaspool liitu

Or. fr

**Muudatusettepanek 117**  
**Sylvie Goulard**

**Ettepanek võtta vastu määrus**  
**Artikkel 11 – lõige 2 – punkt b**

*Komisjoni ettepanek*

(b) artikli 4 lõigete 1 ja 2 kohane teave maksja ja saaja kohta või vajaduse korral artikli 14 kohane teave rahaülekannete puhul, kui maksja makseteenuse pakkuja on asutatud väljaspool liitu

*Muudatusettepanek*

(b) artikli 4 lõigete 1 ja 2 kohane teave maksja ja saaja kohta või vajaduse korral artikli 14 kohane teave rahaülekannete puhul, kui maksja makseteenuse pakkuja on asutatud **liidus või** väljaspool liitu

Or. fr

**Muudatusettepanek 118**  
**Jean-Paul Gauzès**

**Ettepanek võtta vastu määrus**  
**Artikkel 11 – lõige 2 – punkt c**

*Komisjoni ettepanek*

(c) artikli 4 lõigete 1 ja 2 kohane teave seoses maksejuhiste kogumiga, kui maksja makseteenuse pakkuja on asutatud väljaspool liitu.

*Muudatusettepanek*

(c) artikli 4 lõigete 1 ja 2 kohane teave seoses maksejuhiste kogumiga, kui maksja makseteenuse pakkuja on asutatud **liidus või** väljaspool liitu.

Or. fr

**Muudatusettepanek 119**  
**Sylvie Goulard**

**Ettepanek võtta vastu määrus**  
**Artikkel 11 – lõige 2 – punkt c**

*Komisjoni ettepanek*

(c) artikli 4 lõigete 1 ja 2 kohane teave seoses maksejuhiste kogumiga, kui maksja makseteenuse pakkuja on asutatud väljaspool liitu.

*Muudatusettepanek*

(c) artikli 4 lõigete 1 ja 2 kohane teave seoses maksejuhiste kogumiga, kui maksja makseteenuse pakkuja on asutatud **liidus või** väljaspool liitu.

Or. fr

**Muudatusettepanek 120**  
**Sven Giegold, Rui Tavares, Judith Sargentini**  
fraktsiooni Verts/ALE nimel

**Ettepanek võtta vastu määrus**  
**Artikkel 12 – lõige 1 – lõik 1**

*Komisjoni ettepanek*

Makseteenuse vahendaja näeb ette tõhusad riskipõhised protseduurid, et määrata kindlaks millal teha, lükata tagasi või peatada rahaülekanne, mille puhul nõutav teave maksja ja saaja kohta puudub, ja asjakohased järelmeetmed.

*Muudatusettepanek*

Makseteenuse vahendaja näeb ette tõhusad riskipõhised protseduurid, et määrata kindlaks millal teha, lükata tagasi või peatada rahaülekanne, **mis ei ole täielik, või rahaülekanne**, mille puhul nõutav teave maksja ja saaja kohta puudub, ja **puuduvad** asjakohased järelmeetmed.

Or. en

**Muudatusettepanek 121**  
**Sven Giegold, Rui Tavares, Judith Sargentini**  
fraktsiooni Verts/ALE nimel

**Ettepanek võtta vastu määrus**  
**Artikkel 13 – lõik 1**

*Komisjoni ettepanek*

Hinnates seda, kas rahaülekanne või mis tahes sellega seotud tehing on kahtlane ja kas sellest tuleks teatada rahapesu andmebüroole, võtab makseteenuse vahendaja arvesse puuduvat või mittetäielikku teavet maksja ja saaja kohta.

*Muudatusettepanek*

Hinnates seda, kas rahaülekanne või mis tahes sellega seotud tehing on kahtlane ja kas sellest tuleks teatada rahapesu andmebüroole, võtab makseteenuse vahendaja **kooskõlas riskipõhise menetlusega** arvesse puuduvat või mittetäielikku teavet maksja ja saaja kohta.

Or. en

**Muudatusettepanek 122**  
**Sven Giegold, Rui Tavares, Eva Joly**  
fraktsiooni Verts/ALE nimel

**Ettepanek võtta vastu määrus**  
**Artikkel 15 – pealkiri**



*Komisjoni ettepanek*

Koostöökohustused

*Muudatusettepanek*

Koostöökohustused **ja samaväärsus**

Or. en

**Muudatusettepanek 123**  
**Kyriacos Triantaphyllides**

**Ettepanek võtta vastu määrus**  
**Artikkel 15 – lõik 1**

*Komisjoni ettepanek*

Kooskõlas oma asukohaliikmesriigi siseriiklikus õiguses kehtestatud menetlusnõuetega vastavad makseteenuse pakkujad täielikult ja viivitamata liikmesriigis rahapesu ja terrorismi rahastamise vastase võitluse eest vastutavate ametiasutuste järelepärimistele käesoleva määrusega nõutud teabe kohta.

*Muudatusettepanek*

Kooskõlas oma asukohaliikmesriigi siseriiklikus õiguses kehtestatud menetlusnõuetega vastavad makseteenuse pakkujad täielikult ja viivitamata **ainult** liikmesriigis **siseriikliku õiguse alusel määratud** rahapesu ja terrorismi rahastamise vastase võitluse eest vastutavate ametiasutuste järelepärimistele käesoleva määrusega nõutud teabe kohta. **Ühelgi teisel välisel asutusel või osapoolel ei tohi olla juurdepääsu makseteenuse osutaja säilitatud andmetele.**

Or. en

**Muudatusettepanek 124**  
**Ślawomir Nitras**

**Ettepanek võtta vastu määrus**  
**Artikkel 15 – lõik 1**

*Komisjoni ettepanek*

Kooskõlas oma asukohaliikmesriigi siseriiklikus õiguses kehtestatud menetlusnõuetega vastavad makseteenuse pakkujad täielikult ja viivitamata liikmesriigis rahapesu ja terrorismi rahastamise vastase võitluse eest

*Muudatusettepanek*

Kooskõlas oma asukohaliikmesriigi siseriiklikus õiguses kehtestatud menetlusnõuetega vastavad makseteenuse pakkujad **ja makseteenuste vahendajad** täielikult ja viivitamata liikmesriigis rahapesu ja terrorismi rahastamise vastase

vastutavate ametiasutuste järelepärimistele  
käesoleva määrusega nõutud teabe kohta.

võitluse eest vastutavate ametiasutuste  
järelepärimistele käesoleva määrusega  
nõutud teabe kohta.

Or. pl

**Muudatusettepanek 125**

**Sven Giegold, Rui Tavares, Judith Sargentini, Eva Joly**  
fraktsiooni Verts/ALE nimel

**Ettepanek võtta vastu määrus**  
**Artikkel 15 – lõik 1 a (uus)**

*Komisjoni ettepanek*

*Muudatusettepanek*

*Liidus asutatud makseteenuse pakkujad  
kohaldavad käesolevat määrust  
tütarettevõtjatele ja filiaalidele, mis  
tegutsevad väljaspool liidu kohtualluvust  
ja mida ei peeta samaväärseks.*

*Komisjonile antakse õigus võtta vastu  
delegeeritud õigusakte kooskõlas artikliga  
22 a seoses liidust väljaspool olevate  
kohtualluvuste õigus- ja  
järelevalveraamistike tunnistamisega  
samaväärseteks käesoleva määruse  
nõuetega.*

Or. en

**Muudatusettepanek 126**

**Sophia in 't Veld**

**Ettepanek võtta vastu määrus**  
**Artikkel 15 a (uus)**

*Komisjoni ettepanek*

*Muudatusettepanek*

*Artikkel 15 a*

*Isikuandmete edastamine kolmandatele  
riikidele või rahvusvahelistele  
organisatsioonidele*

*Isikuandmete edastamine kolmandale riigile või rahvusvahelisele organisatsioonile, kes ei taga piisavat kaitset direktiivi 95/46/EÜ artikli 25 tähenduses, võib toimuda ainult juhul kui*

*– kehtestatakse kohased andmekaitse meetmed ja kaitseabinõud ning*

*– järelevalveasutus on pärast nende meetmete ja kaitseabinõude hindamist andnud ülekande teostamiseks eelneva loa.*

Or. en

## **Muudatusettepanek 127** **Sophia in 't Veld**

### **Ettepanek võtta vastu määrus** **Artikkel 16 – lõik 1**

#### *Komisjoni ettepanek*

Maksja makseteenuse pakkuja ja saaja makseteenuse pakkuja säilitavad artiklites 4, 5, 6 ja 7 osutatud teabe **viis** aastat. Artikli 14 lõigetes 2 ja 3 osutatud juhtudel peab makseteenuse vahendaja säilitama kogu saadud teabe **viis** aastat. Pärast selle ajavahemiku lõppu tuleb isikuandmed kustutada, kui ei ole teisiti ette nähtud siseriiklike õigusaktidega, millega määratakse kindlaks, millistel asjaoludel võivad makseteenuse pakkujad andmeid jätkuvalt säilitada või peavad seda tegema. Liikmesriigid võivad lubada või näha ette, et teavet säilitatakse jätkuvalt ainult juhul, kui see on vajalik rahapesu ja terrorismi rahastamise ärahoidmiseks, tuvastamiseks või uurimiseks. ***Maksimaalne säilitamisperiood pärast rahaülekande tegemist on kümme aastat.***

#### *Muudatusettepanek*

Maksja makseteenuse pakkuja ja saaja makseteenuse pakkuja säilitavad artiklites 4, 5, 6 ja 7 osutatud teabe **kaks** aastat. Artikli 14 lõigetes 2 ja 3 osutatud juhtudel peab makseteenuse vahendaja säilitama kogu saadud teabe **kaks** aastat. Pärast selle ajavahemiku lõppu tuleb isikuandmed kustutada, kui ei ole teisiti ette nähtud siseriiklike õigusaktidega, millega määratakse kindlaks, millistel asjaoludel võivad makseteenuse pakkujad andmeid jätkuvalt säilitada või peavad seda tegema. Liikmesriigid võivad lubada või näha ette, et teavet säilitatakse jätkuvalt ainult juhul, kui see on vajalik rahapesu ja terrorismi rahastamise ärahoidmiseks, tuvastamiseks või uurimiseks ***ja kui selle teabe jätkuv säilitamine on juhtumipõhiselt õigustatud. Säilitamisperioodi võib maksimaalselt pikendada viie aasta võrra.***

Or. en

**Muudatusettepanek 128**  
**Kyriacos Triantaphyllides**

**Ettepanek võtta vastu määrus**  
**Artikkel 16 – lõik 1**

*Komisjoni ettepanek*

Maksja makseteenuse pakkuja ja saaja makseteenuse pakkuja säilitavad artiklites 4, 5, 6 ja 7 osutatud teabe viis aastat. Artikli 14 lõigetes 2 ja 3 osutatud juhtudel peab makseteenuse vahendaja säilitama kogu saadud teabe viis aastat. Pärast selle ajavahemiku lõppu tuleb isikuandmed kustutada, **kui ei ole teisiti ette nähtud siseriiklike õigusaktidega, millega määratakse kindlaks, millistel asjaoludel võivad makseteenuse pakkujad andmeid jätkuvalt säilitada või peavad seda tegema**. Liikmesriigid võivad lubada või näha ette, et teavet säilitatakse jätkuvalt ainult **juhul**, kui see on vajalik rahapesu ja terrorismi rahastamise ärahoidmiseks, tuvastamiseks või uurimiseks. Maksimaalne säilitamisperiood pärast rahaülekande tegemist on kümme aastat.

*Muudatusettepanek*

**Teavet maksja või/ja saaja kohta ei tohi säilitada kauem kui see on rangelt vajalik**. Maksja makseteenuse pakkuja ja saaja makseteenuse pakkuja säilitavad artiklites 4, 5, 6 ja 7 osutatud teabe **maksimaalselt** viis aastat. Artikli 14 lõigetes 2 ja 3 osutatud juhtudel peab makseteenuse vahendaja säilitama kogu saadud teabe viis aastat. Pärast selle ajavahemiku lõppu tuleb isikuandmed kustutada. Liikmesriigid võivad lubada või näha ette, et teavet säilitatakse jätkuvalt ainult **erandlikes olukordades, mis on nõuetekohaselt põhjendatud ja motiveeritud ja ainult siis**, kui see on vajalik rahapesu ja terrorismi rahastamise ärahoidmiseks, tuvastamiseks või uurimiseks. Maksimaalne säilitamisperiood pärast rahaülekande tegemist on kümme aastat.

Or. en

**Muudatusettepanek 129**  
**Sven Giegold, Rui Tavares**  
fraktsiooni Verts/ALE nimel

**Ettepanek võtta vastu määrus**  
**Artikkel 16 – lõik 1**

*Komisjoni ettepanek*

Maksja makseteenuse pakkuja ja saaja makseteenuse pakkuja säilitavad artiklites 4, 5, 6 ja 7 osutatud teabe viis aastat. Artikli 14 lõigetes 2 ja 3 osutatud juhtudel peab makseteenuse vahendaja säilitama

*Muudatusettepanek*

Maksja makseteenuse pakkuja ja saaja makseteenuse pakkuja säilitavad artiklites 4, 5, 6 ja 7 osutatud teabe viis aastat. Artikli 14 lõigetes 2 ja 3 osutatud juhtudel peab makseteenuse vahendaja säilitama

kogu saadud teabe viis aastat. Pärast selle ajavahemiku lõppu tuleb isikuandmed kustutada, kui ei ole teisiti ette nähtud siseriiklike õigusaktidega, millega määratakse kindlaks, millistel asjaoludel võivad makseteenuse pakkujad andmeid jätkuvalt säilitada või peavad seda tegema. Liikmesriigid võivad lubada või näha ette, et teavet säilitatakse jätkuvalt ainult juhul, kui see on vajalik rahapesu ja terrorismi rahastamise ärahoidmiseks, tuvastamiseks või uurimiseks. Maksimaalne säilitamisperiood pärast rahaülekande tegemist on kümme aastat.

kogu saadud teabe viis aastat. Pärast selle ajavahemiku lõppu tuleb isikuandmed kustutada, kui ei ole teisiti ette nähtud siseriiklike õigusaktidega, millega määratakse kindlaks, millistel asjaoludel võivad makseteenuse pakkujad andmeid jätkuvalt säilitada või peavad seda tegema. Liikmesriigid võivad lubada või näha ette, et teavet säilitatakse jätkuvalt ainult juhul, kui see on vajalik rahapesu ja terrorismi rahastamise ärahoidmiseks, tuvastamiseks või uurimiseks. Maksimaalne säilitamisperiood pärast rahaülekande tegemist on kümme aastat **ja isikuandmete säilitamine on vastavuses siseriikliku õigusega, millega rakendatakse direktiivi 95/46/EÜ.**

Or. en

### **Muudatusettepanek 130 Kyriacos Triantaphyllides**

#### **Ettepanek võtta vastu määrus Artikkel 16 – lõik 1 a (uus)**

*Komisjoni ettepanek*

*Muudatusettepanek*

***Maksja, saaja makseteenuse pakkujatel ja makseteenuste vahendajatel peavad olema kehtestatud kohased tehnilised ja korralduslikud meetmed, et kaitsta isikuandmeid juhusliku või ebaseadusliku hävitamise või kadumise, muutmise, loata avalikustamise või juurdepääsu eest.***

Or. en

### **Muudatusettepanek 131 Kyriacos Triantaphyllides**

#### **Ettepanek võtta vastu määrus Artikkel 16 – lõik 1 b (uus)**

*Komisjoni ettepanek*

*Muudatusettepanek*

***Maksja ja saaja makseteenuste pakkujate ja makseteenuste vahendajate kogutud teave maksja ja/või saaja kohta kustutakse pärast säilitamisperioodi tähtaja möödumist.***

Or. en

**Muudatusettepanek 132**  
**Kyriacos Triantaphyllides**

**Ettepanek võtta vastu määrus**  
**Artikkel 16 a (uus)**

*Komisjoni ettepanek*

*Muudatusettepanek*

***Artikkel 16 a***

***Andmete konfidentsiaalsus ja turvalisus***

***Käesoleva määruse eesmärgil kogutud teave maksja ja saaja kohta on kättesaadav ainult siseriikliku õiguse kohastele määratud isikutele. Isikutel, kellel on juurdepääs ja kes tegelevad maksja või/ja saaja isikuandmetega, peavad kinni nii andmetöötuse konfidentsiaalsuse kui ka andmekaitse nõuetest. Liikmesriigid tagavad, et isikud, kes pidevalt koguvad ja/või töötlevad isikuandmeid, saavad andmekaitsealast erikoolitust ning et saadaval on asjakohased suunised, mis on nendele isikutele kättesaadavad ja mis neile antakse.***

Or. en

**Muudatusettepanek 133**  
**Sven Giegold, Rui Tavares**  
fraktsiooni Verts/ALE nimel

**Ettepanek võtta vastu määrus  
Artikkel 18 – lõige 1 – punkt a**

*Komisjoni ettepanek*

(a) nõutava teabe korduv edastamata jätmise maksja ja saaja kohta, mille puhul rikutakse artikleid 4, 5 ja 6;

*Muudatusettepanek*

(a) nõutava teabe korduv edastamata jätmise maksja ja saaja kohta ***mis tahes makseteenuste pakkuja poolt***, mille puhul rikutakse artikleid 4, 5 ja 6;

Or. en

**Muudatusettepanek 134  
Sławomir Nitras**

**Ettepanek võtta vastu määrus  
Artikkel 18 – lõige 1 – punkt a**

*Komisjoni ettepanek*

(a) nõutava teabe korduv edastamata jätmise maksja ja saaja kohta, mille puhul rikutakse artikleid 4, 5 ja 6;

*Muudatusettepanek*

(a) nõutava teabe korduv edastamata jätmise ***makseteenuste pakkuja poolt*** maksja ja saaja kohta, mille puhul rikutakse artikleid 4, 5 ja 6;

Or. pl

**Muudatusettepanek 135  
Sławomir Nitras**

**Ettepanek võtta vastu määrus  
Artikkel 18 – lõige 1 – punkt c a (uus)**

*Komisjoni ettepanek*

*Muudatusettepanek*

***(c a) artiklitest 11 ja 12 tulenevate kohustuste tõsine eiramine makseteenuste vahendajate poolt.***

Or. pl

**Muudatusettepanek 136**  
**Rui Tavares, Judith Sargentini**

**Ettepanek võtta vastu määrus**  
**Artikkel 19 – lõik 1**

*Komisjoni ettepanek*

Artiklis 17 ja artikli 18 lõikes 1 osutatud juhtudel kehtestatud halduskaristused ja -meetmed **avaldatakse** põhjendamatu viivitusega, esitades rikkumise liigi ja laadi ning rikkumise eest vastutava isiku andmed, välja arvatud juhul, kui selle teabe avaldamine ohustaks tõsiselt finantsturgude stabiilsust.

*Muudatusettepanek*

**Pädevad asutused avaldavad** artiklis 17 ja artikli 18 lõikes 1 osutatud juhtudel kehtestatud halduskaristused ja -meetmed põhjendamatu viivitusega, esitades rikkumise liigi ja laadi ning rikkumise eest vastutava isiku andmed, välja arvatud juhul, kui selle teabe avaldamine ohustaks tõsiselt finantsturgude stabiilsust, **juhul kui see on iga üksikjuhtu eraldi hinnates proportsionaalne.**

Or. en

**Muudatusettepanek 137**  
**Sven Giegold, Rui Tavares, Judith Sargentini**  
fraktsiooni Verts/ALE nimel

**Ettepanek võtta vastu määrus**  
**Artikkel 19 – lõik 2**

*Komisjoni ettepanek*

**Kui avaldamine põhjustaks asjaomastele isikutele ebaproportsionaalset kahju, avaldavad pädevad asutused karistused anonüümselt.**

*Muudatusettepanek*

**välja jäetud**

Or. en

**Muudatusettepanek 138**  
**Slawomir Nitras**

**Ettepanek võtta vastu määrus**  
**Artikkel 20 – lõik 1 – punkt g a (uus)**



*Komisjoni ettepanek*

*Muudatusettepanek*

***(g a) kui määruse nr 2011/0202 kohaselt defineeritud krediidasutuste suhtes rakendatakse haldussanktsioone, tuleb nende suuruse määramisel arvestada finantssüsteemi stabiilsusega.***

Or. pl

*Selgitus*

*Kui puudub nõue korrigeerida pankade suhtes rakendatavaid võimalikke sanktsioone, võib see äärmuslikul juhul viia finantssüsteemi stabiilsuse rikkumiseni (määruses ei määratleta võimaliku sanktsiooni suuruse korrigeerimise põhimõtteid).*

**Muudatusettepanek 139**  
**Rui Tavares, Judith Sargentini**

**Ettepanek võtta vastu määrus**  
**Artikkel 21 – lõige 1**

*Komisjoni ettepanek*

*Muudatusettepanek*

1. Liikmesriigid kehtestavad tõhusad mehhanismid, et soodustada pädevate asutuste teavitamist käesoleva määruse sätete rikkumistest.

1. Liikmesriigid kehtestavad tõhusad mehhanismid, et soodustada pädevate asutuste teavitamist käesoleva määruse sätete rikkumistest. ***Rakendatakse kohaseid tehnilisi ja korralduslikke meetmeid, et kaitsta andmeid juhusliku või ebaseadusliku hävitamise, juhusliku kaotamise, muutmise või ebaseadusliku avaldamise eest.***

Or. en

**Muudatusettepanek 140**  
**Sven Giegold, Rui Tavares, Judith Sargentini**  
fraktsiooni Verts/ALE nimel

**Ettepanek võtta vastu määrus**  
**Artikkel 21 – lõige 2 – punkt b**

*Komisjoni ettepanek*

(b) võimalikest või tegelikest rikkumistest teatavate isikute asjakohane kaitse;

*Muudatusettepanek*

(b) **rikkumisest teatajate ja** võimalikest või tegelikest rikkumistest teatavate isikute asjakohane kaitse;

Or. en

**Muudatusettepanek 141**  
**Kyriacos Triantaphyllides**

**Ettepanek võtta vastu määrus**  
**Artikkel 21 – lõige 2 – punkt c a (uus)**

*Komisjoni ettepanek*

*Muudatusettepanek*

**(c a) kohased tehnilised ja korralduslikud meetmed, et kaitsta andmeid juhusliku või ebaseadusliku hävitamise või juhusliku kaotamise, muutmise, ebaseadusliku avaldamise või juurdepääsu eest.**

Or. en

**Muudatusettepanek 142**  
**Sven Giegold, Rui Tavares**  
fraktsiooni Verts/ALE nimel

**Ettepanek võtta vastu määrus**  
**Artikkel 21 – lõige 3**

*Komisjoni ettepanek*

*Muudatusettepanek*

3. Makseteenuse pakkujad kehtestavad asjakohased **protseduurid**, mille kohaselt saavad töötajad teatada rikkumistest ettevõttesiseselt **erikanali** kaudu.

3. Makseteenuse pakkujad kehtestavad **koostöös pädevate asutustega** asjakohased **siseprotseduurid**, mille kohaselt saavad töötajad teatada rikkumistest ettevõttesiseselt **turvalise kanali** kaudu.

Or. en

**Muudatusettepanek 143**  
**Sven Giegold, Rui Tavares, Eva Joly**  
fraktsiooni Verts/ALE nimel

**Ettepanek võtta vastu määrus**  
**Artikkel 22 a (uus)**

*Komisjoni ettepanek*

*Muudatusettepanek*

*Artikkel 22 a*

*Delegeerimine*

- 1. Komisjonile antakse õigus võtta vastu delegeeritud õigusakte käesolevas artiklis sätestatud tingimustel.*
- 2. Artikli 15 lõikes 1 a osutatud õigus võtta vastu delegeeritud õigusakte delegeeritakse komisjonile määramata ajaks alates artiklis 26 viidatud kuupäevast.*
- 3. Euroopa Parlament ja nõukogu võivad artikli 15 lõikes 1 a osutatud volituste delegeerimise igal ajal tagasi võtta. Tagasivõtmise otsusega lõpetatakse otsuses nimetatud volituste delegeerimine. Otsus jõustub järgmisel päeval pärast selle avaldamist Euroopa Liidu Teatajas või otsuses nimetatud hilisemal kuupäeval. See ei mõjuta juba jõustunud delegeeritud õigusaktide kehtivust.*
- 4. Niipea kui komisjon on delegeeritud õigusakti vastu võtnud, teeb ta selle samal ajal teatavaks Euroopa Parlamendile ja nõukogule.*
- 5. Artikli 15 lõike 1 a alusel vastu võetud delegeeritud õigusakt jõustub üksnes juhul, kui Euroopa Parlament ega nõukogu ei ole kahe kuu jooksul pärast õigusakti teatavakstegemist Euroopa Parlamendile ja nõukogule esitanud selle suhtes vastuväiteid või kui Euroopa Parlament ja nõukogu on enne selle tähtaja möödumist komisjonile teatanud, et nad ei esita vastuväiteid. Euroopa Parlamendi või nõukogu algatusel pikendatakse seda tähtaega kahe kuu*

*võrra.*

Or. en

**Muudatusettepanek 144**  
**Mojca Kleva Kekuš**

**Ettepanek võtta vastu määrus**  
**Artikkel 24 – pealkiri**

*Komisjoni ettepanek*

Lepingud aluslepingu artiklis 355 *osutatud*  
territooriumide või riikidega

*Muudatusettepanek*

Lepingud aluslepingu artiklis 355  
*mitteosutatud* territooriumide või riikidega

Or. en

**Muudatusettepanek 145**  
**Sven Giegold, Rui Tavares, Eva Joly**  
fraktsiooni Verts/ALE nimel

**Ettepanek võtta vastu määrus**  
**Artikkel 24 – lõige 1 – lõik 1**

*Komisjoni ettepanek*

Komisjon *võib* anda liikmesriigile loa sõlmida asutamislepingu artiklis 355 osutatud riigi või territooriumiga, mis ei moodusta osa liidu territooriumist, lepinguid, millega nähakse ette erandid käesolevast määrusest, et selle riigi või territooriumi ja asjaomase liikmesriigi vahelisi rahaülekandeid saaks käsitleda liikmesriigisiseste rahaülekannetena.

*Muudatusettepanek*

*Ilma et see piiraks artikli 15 lõike 1 a kohaldamist, võib* komisjon, *juhul kui samaväärsus on tõendatud*, anda liikmesriigile loa sõlmida asutamislepingu artiklis 355 osutatud riigi või territooriumiga, mis ei moodusta osa liidu territooriumist, lepinguid, millega nähakse ette erandid käesolevast määrusest, et selle riigi või territooriumi ja asjaomase liikmesriigi vahelisi rahaülekandeid saaks käsitleda liikmesriigisiseste rahaülekannetena.

Or. en